

22005A0722(05)

L 192/29

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

22.7.2005

ACORD-CADRU**între Comunitatea Europeană și Serbia și Muntenegru de stabilire a principiilor generale ale participării Serbiei și Muntenegrului la programele comunitare**

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”,

pe de o parte, și

SERBIA ȘI MUNTENEGRU,

pe de altă parte,

cele două părți fiind denumite în continuare „părți contractante”,

ÎNTRUCĂT:

- (1) Consiliul European de la Copenhaga din decembrie 2002 a confirmat perspectivele europene ale țărilor din Balcanii de Vest în calitate de candidate potențiale și și-a subliniat hotărârea de a le susține eforturile de apropiere de Uniunea Europeană.
- (2) Consiliul European de la Salonic din iunie 2003 a luat act de faptul că procesul de stabilizare și de asociere va constitui cadrul parcursului european pe care țările din Balcanii de Vest trebuie să îl urmeze până la data viitoarei lor aderări și a aprobat „Agenda de la Salonic pentru Vestul Balcanilor: către integrarea europeană”, care urmărește să apropie și mai mult legăturile privilegiate dintre Uniune și Balcanii de Vest, bazându-se pe experiența dobândită în cadrul extinderii.
- (3) Agenda de la Salonic invita țările din Balcanii de Vest să participe la programele și agențiile comunitare, în conformitate cu principiile stabilite pentru participarea țărilor candidate, care urmăresc familiarizarea țărilor în cauză și a cetățenilor acestora cu politicile și metodele de lucru ale Uniunii, consolidând astfel ancorarea lor în Uniune și încurajându-i pe calea integrării europene.
- (4) Serbia și Muntenegru și-a exprimat dorința de a participa la mai multe programe comunitare.
- (5) Modalitățile și condițiile specifice, în special contribuția financiară, privind participarea Serbiei și Muntenegrului la fiecare program specific ar trebui să fie stabilite în cadrul unui acord între Comisia Comunităților Europene, acționând în numele Comunității, și autoritățile competente ale Serbiei și Muntenegrului,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:*Articolul 1*

Serbia și Muntenegru este autorizată să participe la următoarele programe comunitare:

1. programele comunitare în curs menționate în anexa I, care sunt deschise participării Serbiei și Muntenegrului de la data intrării în vigoare a prezentului acord (denumit în continuare „acord”);
2. programele comunitare stabilite sau reactualizate după data intrării în vigoare a acordului și care conțin o clauză de salvagardare care prevede participarea Serbiei și Muntenegrului.

Articolul 2

Serbia și Muntenegru contribuie financiar la bugetul general al Uniunii Europene pe baza programelor specifice la care aceasta participă.

Articolul 3

Reprezentanții Serbiei și Muntenegrului sunt autorizați să participe, cu titlu de observatori și pentru punctele care privesc Serbia și Muntenegru, la comitetele de gestionare însărcinate cu monitorizarea programelor la care această țară contribuie financiar.

Articolul 4

Proiectele și inițiativele prezentate de către participanții din Serbia și Muntenegru respectă, pe cât posibil, în ceea ce privește programele, aceleași condiții, norme și proceduri ca cele aplicate statelor membre.

Articolul 5

Modalitățile și condițiile aplicabile participării Serbiei și Muntenegrului la fiecare program specific, în special contribuția financiară care urmează să fie vărsată, sunt stabilite pe cale de acord sub formă de memorandum de înțelegere între Comisie, care acționează în numele Comunității, și Serbia și Muntenegru.

În cazul în care Serbia și Muntenegru solicită o asistență din afara Comunității în temeiul Regulamentului (CE) nr. 2666/2000 al Consiliului din 5 decembrie 2000, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 2415/2001 al Consiliului din 10 decembrie 2001, privind asistența acordată Albaniei, Bosniei și Herțegovinei, Croației, Republicii Federale Iugoslavia, precum și Fostei Republici Iugoslave Macedonia sau în temeiul oricărui alt regulament similar care prevede o asistență din afara Comunității în favoarea Serbiei și Muntenegrului, care ar putea fi adoptat ulterior, condițiile privind folosirea de către Serbia și Muntenegru a asistenței comunitare se adoptă într-un protocol de finanțare.

Articolul 6

În conformitate cu regulamentul financiar comunitar, memorandumul de înțelegere trebuie să prevadă că se vor realiza controale sau audituri financiare de către sau sub autoritatea Comisiei Europene, OLAF și a Curții de Conturi Europene.

Este necesar să se adopte dispoziții detaliate în materie de control și audit financiar, măsuri administrative, sancțiuni și proceduri de recuperare, care să permită acordarea Comisiei, OLAF și Curții de Conturi de competențe similare cu cele de care acestea dispun față de beneficiarii sau contractanții stabiliți în Comunitate.

Articolul 7

Prezentul acord se aplică pe o perioadă nedeterminată.

Fiecare dintre părțile contractante poate denunța unilateral prezentul acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. Prezentul acord își încetează aplicabilitatea în termen de șase luni de la data acestei notificări.

Articolul 8

În termen de cel mult trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord și, în continuare, la fiecare trei ani, cele două părți contractante pot reexamina punerea în aplicare a acordului în funcție de participarea reală a Serbiei și Muntenegrului la unul sau mai multe programe comunitare.

Articolul 9

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor unde se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute prin acest tratat, și, pe de altă parte, teritoriului Serbiei și Muntenegrului.

Articolul 10

Prezentul acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise, pe cale diplomatică, prin care fiecare parte contractantă informează cealaltă parte că procedura de intrare în vigoare a acordului a fost încheiată.

Articolul 11

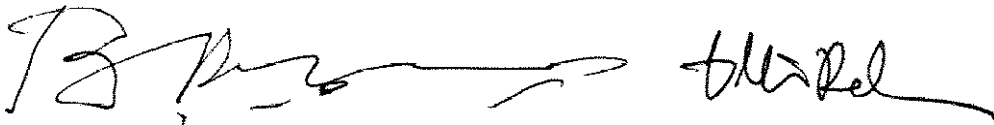
(1) Prezentul acord se redactează în dublu exemplar în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză, precum și în limba oficială a Serbiei și Muntenegrului.

(2) Atunci când instituțiile Uniunii vor fi obligate să publice toate actele oficiale în malteză în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, acordul se va redacta în dublu exemplar și în limba malteză.

(3) Toate versiunile lingvistice ale acestui text sunt deopotrivă autentice.

Hecho en Bruselas, el veintidós de noviembre del dos mil cuatro.
V Bruselu dne dvacátého druhého listopadu dva tisíce čtyři.
Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende november to tusind og fire.
Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten November zweitausendundvier.
Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
Done at Brussels on the twenty-second day of November in the year two thousand and four.
Fait à Bruxelles, le vingt-deux novembre deux mille quatre.
Fatto a Bruxelles, addì ventidue novembre duemilaquattro.
Briselē, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit otrajā novembrī.
Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų lapkričio dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-negyedik év november havának huszonkettedik napján.
Magħmul fi Brussel fit-tieni u għoxrin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgħa.
Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste november tweeduizendvier.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego listopada roku dwutysięcznego czwartego.
Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Novembro de dois mil e quatro.
V Bruseli dvadsiatehodruhého novembra dvetisícčtyri.
V Bruslju, dvaindvajsetega novembra leta dva tisoč štiri.
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmentenätoisena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.
Som skedde i Bryssel den tjugoandra november tjugohundrafyra.
Составлено у Бриселу, дана 22.11.2004.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Τια την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европску заједницу



За Савет министара Србије и Ирске Горе



ANEXĂ

LISTA PROGRAMELOR COMUNITARE ÎN CURS PREVĂZUTE LA ARTICOLUL 1

- Combaterea discriminării (2001-2006) ⁽¹⁾
- Combaterea marginalizării sociale (2002-2006) ⁽²⁾
- Acțiuni comunitare în sprijinul politicii de protecție a consumatorilor (2004-2007) ⁽³⁾
- Program de acțiune comunitară pentru promovarea organismelor active la nivel european și susținerea de activități punctuale în domeniul educației și formării (2004-2006) ⁽⁴⁾
- Program de acțiune comunitară pentru promovarea cetățeniei europene active (2004-2006) ⁽⁵⁾
- Program de acțiune comunitară în domeniul sănătății publice (2003-2008) ⁽⁶⁾
- Cultura 2000 (2000-2006) ⁽⁷⁾
- Vamă (2003-2007) ⁽⁸⁾
- Daphné II (2004-2008) ⁽⁹⁾
- eContentplus (2004-2008) ⁽¹⁰⁾
- Învățământ on-line (2004-2006) ⁽¹¹⁾
- Erasmus Mundus (2004-2008) ⁽¹²⁾

⁽¹⁾ A se vedea Decizia 2000/750/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2000 de stabilire a unui program de acțiune comunitară de combatere a discriminării (2001-2006) (JO L 303, 2.12.2000, p. 23).

⁽²⁾ A se vedea Decizia nr. 50/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 decembrie 2001 de stabilire a unui program de acțiune comunitară pentru încurajarea cooperării între statele membre în vederea combaterii marginalizării sociale (JO L 10, 12.1.2002, p. 1).

⁽³⁾ A se vedea Decizia nr. 20/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 decembrie 2003 de stabilire a unui cadru general de finanțare a acțiunilor comunitare în sprijinul politicii de protecție a consumatorilor pentru anii 2004-2007 (JO L 5, 9.1.2004, p. 1).

⁽⁴⁾ A se vedea Decizia nr. 791/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 de stabilire a unui program de acțiune comunitară pentru promovarea organismelor active la nivel european și susținerea de activități punctuale în domeniul educației și formării (JO L 138, 30.4.2004, p. 31).

⁽⁵⁾ A se vedea Decizia 2004/100/CE a Consiliului din 26 ianuarie 2004 de stabilire a unui program de acțiune comunitară pentru promovarea cetățeniei europene active (participare civică) (JO L 30, 4.2.2004, p. 6).

⁽⁶⁾ A se vedea Decizia nr. 1786/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 septembrie 2002 de adoptare a unui program de acțiune comunitară în domeniul sănătății publice (2003-2008) (JO L 271, 9.10.2002, p. 1).

⁽⁷⁾ A se vedea Decizia nr. 508/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 februarie 2000 de instituire a programului „Cultura 2000” (JO L 63, 10.3.2000, p. 1) și Decizia nr. 626/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 31 martie 2004 de modificare a Deciziei nr. 508/2000/CE de instituire a programului „Cultura 2000” (JO L 99, 3.4.2004, p. 3).

⁽⁸⁾ A se vedea Decizia nr. 253/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 februarie 2003 de adoptare a unui program de acțiune pentru vamă în Comunitate (Vamă 2007) (JO L 36, 12.2.2003, p. 1).

⁽⁹⁾ A se vedea Decizia nr. 803/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 de adoptare a unui program de acțiune comunitară (2004-2008) pentru prevenirea și combaterea violenței împotriva copiilor, a tinerilor și a femeilor și pentru protejarea victimelor și a grupurilor de risc (programul Daphné II) (JO L 143, 30.4.2004, p. 1).

⁽¹⁰⁾ Neadoptată încă. A se vedea COM(2004) 96 final, 2004-0025(COD).

⁽¹¹⁾ A se vedea Decizia nr. 2318/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 decembrie 2003 de adoptare a unui program multianual (2004-2006) pentru o integrare eficientă a tehnologiilor informației și comunicației (TIC) în sistemele de educație și formare în Europa (Învățământul on-line) (JO L 345, 31.12.2003, p. 9).

⁽¹²⁾ A se vedea Decizia nr. 2317/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 decembrie 2003 de stabilire a unui program pentru ameliorarea calității învățământului superior și promovarea înțelegerii interculturale prin cooperare cu țări terțe (Erasmus Mundus) (2004-2008) (JO L 345, 31.12.2003, p. 1).

- Fiscalis (2003-2007) ⁽¹⁾
- Egalitatea de șanse între femei și bărbați (2001-2006) ⁽²⁾
- Hercule (2004-2006) ⁽³⁾
- Energie inteligentă – Europa (2003-2006) ⁽⁴⁾
- Life (2000-2006) ⁽⁵⁾
- Leonardo da Vinci II (2000-2006) ⁽⁶⁾
- Marco Polo (2003-2010) ⁽⁷⁾
- Media Plus ⁽⁸⁾/Media Formation ⁽⁹⁾ (2001-2006)
- Safer Internet plus (2005-2008) ⁽¹⁰⁾
- Programul-cadru numărul VI de cercetare și dezvoltare tehnologică (2002-2006) ⁽¹¹⁾
- Socrates II (2000-2006) ⁽¹²⁾
- Tineret (2000-2006) ⁽¹³⁾

-
- ⁽¹⁾ A se vedea Decizia nr. 2235/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 decembrie 2002 de adoptare a unui program comunitar pentru îmbunătățirea funcționării sistemelor de impozitare pe piața internă (Programul Fiscalis 2003-2007) (JO L 341, 17.12.2002, p. 1).
- ⁽²⁾ A se vedea Decizia 2001/51/CE a Consiliului din 20 decembrie 2000 de stabilire a unui program de acțiune comunitară referitor la strategia comunitară privind egalitatea între femei și bărbați (2001-2005) (JO L 17, 19.1.2001, p. 22).
- ⁽³⁾ A se vedea Decizia nr. 804/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 de stabilire a unui program de acțiune comunitară în vederea promovării unor acțiuni în domeniul protecției intereselor financiare ale Comunității (programul „Hercule”) (JO L 143, 30.4.2004, p. 9).
- ⁽⁴⁾ A se vedea Decizia nr. 1230/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 de adoptare a unui program multianual de acțiune în domeniul energiei: „Energie inteligentă – Europa” (2003-2006) (JO L 176, 15.7.2003, p. 29).
- ⁽⁵⁾ A se vedea Regulamentul (CE) nr. 1655/2000 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 iulie 2000 privind instrumentul financiar pentru mediu (LIFE) (JO L 192, 28.7.2000, p. 1), astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 1682/2004 (JO L 308, 5.10.2004, p. 1).
- ⁽⁶⁾ A se vedea Decizia 1999/382/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 de stabilire a celei de-a doua faze a programului de acțiune comunitară în domeniul formării profesionale „Leonardo da Vinci” (JO L 146, 11.6.1999, p. 33).
- ⁽⁷⁾ A se vedea Regulamentul (CE) nr. 1382/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 iulie 2003 de acordare a asistenței financiare comunitare pentru îmbunătățirea performanțelor de mediu ale sistemului de transport de mărfuri (Programul Marco Polo) (JO L 196, 2.8.2003, p. 1).
- ⁽⁸⁾ Rectificare la Decizia 2000/821/CE a Consiliului din 20 decembrie 2000 privind punerea în aplicare a unui program de încurajare a dezvoltării, a distribuirii și a promovării de producții audiovizuale europene (MEDIA Plus – dezvoltare, distribuție și promovare) (2001-2005) (JO L 336, 30.12.2000, p. 82) (JO L 13, 17.1.2001, p. 34), astfel cum a fost modificată prin Decizia nr. 846/2004/CE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 157, 30.4.2004, p. 4).
- ⁽⁹⁾ A se vedea Decizia nr. 163/2001/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 ianuarie 2001 privind punerea în aplicare a unui program de formare profesională pentru profesioniștii din industria europeană de programe audiovizuale (MEDIA Formare) (2001-2005) (JO L 26, 27.1.2001, p. 1), astfel cum a fost modificată prin Decizia nr. 845/2004/CE (JO L 157, 30.4.2004, p. 1).
- ⁽¹⁰⁾ Neadoptată încă. A se vedea COM(2004) 91 final, 2004-0023 (COD).
- ⁽¹¹⁾ A se vedea Decizia nr. 1513/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 iunie 2002 privind Programul-cadru nr. VI al Comunității Europene pentru acțiuni de cercetare, dezvoltare tehnologică și de demonstrare care contribuie la crearea Spațiului European de Cercetare și Inovare (2002-2006) (JO L 232, 29.8.2002, p. 1).
- ⁽¹²⁾ A se vedea Decizia nr. 253/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 ianuarie 2000 de adoptare a celei de a doua etape a programului „Socrates” de acțiune comunitară în domeniul educației (JO L 28, 3.2.2000, p. 1).
- ⁽¹³⁾ A se vedea Decizia nr. 1031/2000/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 aprilie 2000 de stabilire a programului de acțiune comunitară „Tineret” (JO L 117, 18.5.2000, p. 1).